

## GEFCO : SIGNATAIRE DE LA CHARTE DE LA DIVERSITÉ / GEFCO SIGNATÁŘEM CHARTY DIVERZITY



FOTO: XXX

L'entreprise GEFCO en République tchèque est devenue signataire de la Charte de la diversité ([www.diverzita.cz](http://www.diverzita.cz)). L'entreprise confirme ainsi qu'elle est non seulement leader dans le domaine de la logistique et des services de transport, mais aussi dans l'approche équitable et ouverte à l'égard de ses employés. GEFCO est la première entreprise de logistique, à avoir signé cette Charte.

— Společnost GEFCO v České republice se stala signatářem Charty Diverzity Česká republika ([www.diverzita.cz](http://www.diverzita.cz)). Formálně tak potvrzuje skutečnost, že patří nejen k lídrům v oblasti logistických a dopravních služeb, ale také v rovném a otevřeném přístupu ke svým zaměstnancům. GEFCO je první logistickou společností, která Chartu Diverzity podepsala.

### PSA ET TOTAL RENOUVELLENT LEUR PARTENARIAT À LONG TERME

Les lubrifiants pour automobiles Total seront recommandés par le groupe PSA au cours des cinq prochaines années. Ce partenariat couvre quatre domaines fondamentaux: la recherche et le développement, la fourniture de lubrifiants aux usines de montage de véhicules PSA, des recommandations exclusives dans les services du groupe PSA et enfin une coopération concernant la division sportive Peugeot Sport, Citroën Racing et DS Performance dans le domaine de la course automobile.



### PSA A TOTAL OBNOVILY SVĚ DLOUHODOBÉ PARTNERSTVÍ

Total je partner, jehož automobilová maziva budou značky skupiny PSA doporučovat i v následujících pěti letech. Partnerství zahrnuje čtyři základní oblasti: výzkum a vývoj; dodávky maziv pro montáž vozidel do továren skupiny PSA; exkluzivní doporu-

čování v servisech značek skupiny PSA a v neposlední řadě spolupráci týkající se sportovních divizí Peugeot Sport, Citroën Racing et DS Performance v oblasti automobilových závodů.

### MAZARS LANCE UN SITE INTERNET POUR LES CARRIÈRES PROFESSIONNELLES

L'entreprise Mazars, spécialisée dans l'audit, l'expertise comptable et fiscale et le conseil aux entreprises, a lancé à la fin du mois de mars un nouveau site pour l'évolution de carrière de ses salariés et futurs salariés ([www.mazarscareers.com/cz/](http://www.mazarscareers.com/cz/)). L'objectif principal étant de fournir aux candidats, avec un nouveau design attrayant, toutes les informations nécessaires sur les postes de travail, les entretiens d'embauche et les possibilités d'évolution de carrière. Le site offre également un aperçu des différents départements et permet à l'internaute d'avoir une idée des caractéristiques de chaque poste grâce aux interviews des employés de l'entreprise.

### KARIÉRNÍ WEB MAZARS

Společnost Mazars, která poskytuje auditorské, účetní a poradenské služby, spustila na konci března nové kariérní webové stránky ([www.mazarscareers.com/cz/](http://www.mazarscareers.com/cz/)). Jejich hlavním cílem je v novém atraktivním designu uchazečům poskytnout veškeré potřebné informace o nabízených pracovních pozicích, přijímacích pohovorech či o možnostech profesního a kariérního růstu. Stránky také umožní nahlédnout pod pokličku jednotlivých oddělení a získat představu o konkrétních pozicích na základě rozhovorů se stávajícími zaměstnanci.

### CHANGEMENT DE NOM DES HÔTELS BARCELÓ POUR OCCIDENTAL

Les hôtels Barceló changent de nom ; depuis la fin du mois de mars ces changements sont également visibles en République tchèque. Dans l'histoire de l'entreprise familiale Barceló, avec une

tradition de plus de 85 ans, il s'agit là du plus grand changement opéré, à la fois sur le nom et le style visuel général. Selon le PDG des hôtels Occidental à Prague, Alejandro Martín Álvarez, leur nouveau logo rappelle la Méditerranée avec une légèreté rafraîchissante.

### REBRANDING HOTELŮ BARCELÓ NA OCCIDENTAL

Hotely Barceló mění značku, koncem března se proměny dočkaly i hotely v Česku. V dějinách rodinné firmy Barceló, s tradicí více než 85 let, jde o dosud největší rebranding – změny značky i celkového vizuálního stylu. Podle generálního ředitele hotelů Occidental v Praze Alejandro Martína Álvarze nové logo připomíná Středomoří s jeho osvěžující lehkostí.

### ANALYSE D'UNICREDIT : LES TCHÈQUES ONT RÉALISÉ 4,3 MILLIONS DE VOYAGES

Les Tchèques voyagent de plus en plus, l'année dernière il y a eu 4,3 millions de voyages de plus de quatre jours à l'étranger, environ 70 000 de plus que l'année précédente, qui est le chiffre le plus élevé sur ces sept dernières années. La destination la plus populaire est de nouveau la Croatie, qui a dépassé le vainqueur de l'an dernier : la Slovaquie. Cette année, les vacances passées à l'étranger coûteront aux Tchèques en moyenne 15 % de plus que des séjours dans le pays. Les destinations les plus chères sont l'Autriche et la France.



### ANALÝZA UNICREDIT: ČEŠI PODNIKLI 4,3 MILIONŮ CEST

Češi cestují stále více, loni za hranice podnikli 4,3 milionů cest del-

ších než čtyři dny, o 70 tisíc více než rok předtím a nejvíce za posledních sedm let. Nejoblíbenější destinací je po roce opět Chorvatsko, předstihlo loňského vítěze Slovensko. Letos vyjde Čechům dovolená v zahraničí v průměru o 15 % draž než volno strávené v tuzemsku, mezi nejdražší destinace patří Rakousko a Francie.

**CONCOURS ÉTUDIANT SUR LE THÈME « L'EMBALLAGE, VENDEUR MUET »**

La société Antalis a lancé un concours étudiant, dont le thème était cette fois-ci « L'emballage, vendeur muet ». Le jury d'experts a choisi 3 gagnants parmi les 181 travaux présentés, et également décerné un prix aux plus jeunes participants du concours et 6 autres prix spéciaux. Les créateurs des designs primés ont reçu un assortiment de fournitures d'art et un bon pour des papiers de création. Les œuvres gagnantes ont été exposées dans la galerie du magasin « Le Papier », spécialisée en papiers graphiques.

**STUDENTSKÁ SOUTĚŽ NA TÉMA „OBAL PRODÁVÁ“**

Společnost Antalis vyhlásila studentskou soutěž Doteky papíru, jejíž téma tentokrát znělo „Obal prodává“. Odborná porota vybrala ze 181 zasláných prací 3 vítězné, udělila také cenu nejmladším účastníkům soutěže a dalších 6 speciálních cen. Tvůrci oceněných návrhů obdrželi sadu výtvarných potřeb a poukaz na odběr kreativních papírů. Vítězné práce byly vystaveny v galerii centra speciálních grafických papírů Le Papier.

**« GRAND PRIX FOR HABITAT » POUR ALUKOV**

L'entreprise ALUKOV, fabricant tchèque d'abris de piscine et abris de terrasses, a remporté le Grand Prix pour son produit Ultima Corso au très convoité Salon du bâtiment For Habitat 2017. Le jury d'experts a apprécié l'originalité de ce produit avec une variété d'application.



**GRAND PRIX FOR HABITAT PRO ZASTŘEŠENÍ OD ALUKOVU**

Společnost ALUKOV, český výrobce zastřešení teras, bazénů a vířivých van, získala na vyhlášeném stavebním veletrhu For Habitat 2017 první cenu Grand Prix za zastřešení teras Corso Ultima. Odborná porota ocenila originální řešení s možností variabilního uplatnění.

**AXA A RÉALISÉ UN BÉNÉFICE D'UN DEMI-MILLIARD DE COURONNES EN 2016**

Une croissance sélective dans l'assurance des risques (de 9 % par an) a permis au groupe AXA en République tchèque et en Slovaquie de compenser entièrement les conditions défavorables du marché dans les segments des produits d'épargne et d'investissement, et d'atteindre pour l'année 2016 un revenu total de 16,8 milliards de couronnes. L'augmentation du niveau de digitalisation a permis d'accroître l'efficacité interne et d'obtenir une réduction annuelle des coûts de 3%. La combinaison de tous ces facteurs permettent à AXA ČR / SR d'atteindre en 2016 un bénéfice record de 0,5 milliard de couronnes, ce qui représente une augmentation de 28 % par rapport à 2015.

**AXA VYKÁZALA ZA ROK 2016 ZISK PŮL MILIARDY KORUN**

Selektivní růst v oblasti rizikového pojištění (meziročně o 9 %) umožnil skupině AXA v ČR a SR plně vyrovnat nepříznivé tržní podmínky v segmentech spořicíh a investičních produktů a dosáhnout za rok 2016 celkových výnosů ve výši 16,8 mld. Kč. Rostoucí míra digitalizace umožnila zvýšit interní efektivitu a dosáhnout tak meziročních snížení nákladů o 3 %. Kombinace všech těchto faktorů umožnila skupině AXA ČR/SR

dosáhnout v roce 2016 rekordního zisku ve výši 0,5 mld. Kč, což představuje 28% zvýšení proti roku 2015.

**EUROVIA CS VA CONSTRUIRE UNE ROUTE AUTOUR DE PREŠOV**

Les habitants de Prešov pourront enfin respirer. En avril, la signature solennelle du contrat a lancé la construction d'une voie de contournement au sud-ouest de la ville de Prešov. Près de huit kilomètres de l'autoroute D1 seront construits avant 2021. Un groupe d'entreprises sous la direction du groupe EUROVIA CS construira cette route pour 9,6 milliards de couronnes (356 millions d'euros). La construction a été commandée par Národná diaľničná spoločnosť -Société nationale des autoroutes de Slovaquie.

**EUROVIA CS POSTAVÍ DÁLNICI KOLEM PREŠOVA**

Obyvatelé Prešova si konečně vydechnou. Slavnostním podpisem smlouvy v dubnu odstartovala výstavba jihozápadního obchvatu města Prešov. Téměř osmikilometrový úsek dálnice D1 bude vybudovaný do roku 2021. Postaví jej sdružení firem pod vedením Skupiny EUROVIA CS za 9,6 mld. korun (356 mil. EUR). Objednavatelem projektu je Národná diaľničná spoločnosť.



**Jakub Kejval** a été nommé nouveau directeur du Bureau Veritas pour le district d'Europe centrale. A la direction actuelle de la République tchèque et de la Slovaquie s'ajoute maintenant celle de la Hongrie.

Novým ředitelem Bureau Veritas pro distrikt střední Evropy byl jmenován **Jakub Kejval**. K současné pozici generálního ředitele pro Českou republiku a Slovensko nyní nově přibýlo i Maďarsko.



Au mois de mars dernier, Madame **Senta Čermáková**, qui fait partie es dirigeantes tchèques les plus expérimentées, a rejoint la société **Deloitte**. Son travail portera sur le développement des projets stratégiques de l'entreprise, la rapide croissance des start-up et le coaching du personnel-clé. Elle aidera également Deloitte à renforcer sa position dans les nouvelles technologies et l'innovation, auxquelles elle se consacre depuis plus de 25 ans.

Společnost Deloitte v březnu posílila jedna z nejzkušenějších českých manažerek: **Senta Čermáková**. Zaměří se na rozvoj strategických projektů firmy, akceleraci startupů a mentoring klíčových zaměstnanců. Zároveň bude dále napomáhat upevňování pozice Deloitte v oblasti nových technologií a inovací, jimž se věnuje již více než 25 let.



Les hôtels **Hilton Prague** et **Hilton Old Town** ont annoncé la nomination d'un nouveau directeur du service commercial pour les hôtels Hilton à Prague : **Ninoslav Vidovic**. Vidovic, originaire de Croatie, parle couramment sept langues et a travaillé dans la vente et le marketing dans le monde entier.

Pražské hotely **Hilton** oznámily jmenování **Ninoslava Vidoviče** novým ředitelem obchodního oddělení pro oba pražské hotely Hilton. Vidovič, původem z Chorvatska, hovoří plyně 7 jazyky a působil v obchodě a marketingu po celém světě.

## VISITES D'ENTREPRISE / NÁVŠTĚVY PODNIKŮ PRECIOSA & ALUKOV

Il était une fois une vallée de cristal, où des verriers tchèques habiles produisaient depuis 1548 des verres, des perles et des lustres d'un verre splendide, qui est devenu célèbre dans le monde entier en tant que cristal de Bohême. Dans les Monts de la Jizera, un mélange de tradition et de passion pour le cristal ont fait naître plusieurs entreprises dont Preciosa, qui est devenue la plus importante entreprise dans l'industrie du cristal au monde. Dans ses 16 sites de production dans 9 villes, Preciosa emploie plus de 4000 personnes. Bien que le siège de la société soit toujours à Kamenický Šenov, qui offre une vue romantique sur les montagnes et sur un paysage brumeux, la société a des bureaux dans 14 autres pays. Ses lustres décorent le plus souvent des hôtels de luxe et des casinos, des résidences de cheiks orientaux ou des bateaux de croisière et yachts privés.

Le vendredi 12 mai, La Chambre de commerce franco-tchèque a organisé pour ses membres une visite du site de production de ce producteur de lustres en cristal qui traite chaque jour 40 tonnes de verre. Les invités ont été accueillis par Stanislav Kadlec, executive vice chairman of the board, et le directeur de

accueilis par Jan Zitko, fondateur, propriétaire et directeur de l'entreprise. Il a lancé son entreprise à 25 ans dans les années quatre-vingt-dix. Son idée initiale a été une production animale, mais ensuite les habitants à proximité du village Orle ont protesté contre celle-ci, il a décidé d'entreprendre dans le traitement des profilés en aluminium. Les premiers produits de l'entreprise étaient des fenêtres et des portes, mais il s'est rapidement réorienté sur des toits couvrants de piscines et de terrasses. A l'époque, son produit n'avait pas de concurrence sur le marché tchèque.

Les participants de la visite ont eu la possibilité de découvrir des différents produits, s'asseoir sous l'abri de terrasse et savourer une atmosphère estivale avec un verre à la main. Le vin a gentiment été offert par le vigneron tchèque Vinselekt Michlovský. Le développement tech-

hotelech a kasínech, v sídlech orientálních šejků nebo na výletních i soukromých jachtách.

Francouzsko-česká obchodní komora pro své členy v pátek 12. května zorganizovala exkurzi u českého výrobce křišťálových lustrů, který denně zpracuje 40 tun skla. Hosty přivítal Stanislav Kadlec, executive vice chairman of the board, a ředitel afilace Preciosa Lighting Europe Pavel Kadleček, kteří představili historii značky a významné milníky a objevy. Prohlídka pak zavedla hosty do slévárny, na ukázkou výroby forem na lití do písku, do brusírny, na montáž a do ateliéru, kde vznikají nové nápady a technologie. Každý účastník si také mohl zkusit za pomoci odborníků vyfouknout vlastní sklenici. Přepravu do Kamenického Šenova laskavě zajistila společnost Data Autotrans.

Další možnost poznat zajímavou společnost, která uspěla na francouzském trhu, měli hosté



Preciosa Lighting Europe Pavel Kadleček, qui ont présenté l'histoire de la marque, les étapes et découvertes importantes. Lors de la visite guidée du site, les participants ont pu découvrir la fonderie, la fabrication des moules, la verrerie, le raffinage, le montage et l'atelier ou de nouvelles idées et technologies naissent. Chaque participant a également pu essayer avec l'aide des experts de souffler son propre verre. Le transport à Kamenický Šenov a gentiment été assuré par la société Data Autotrans.

Une autre possibilité de découvrir une entreprise intéressante qui a réussi sur le marché français, s'est présenté le mardi 23 mai après-midi, quand Alukov a ouvert les portes de sa salle d'exposition à Karlín. Les invités ont été

nologique et les détails de la production ont été dévoilés par Josef Šumpík, les invités ont pu aussi discuter du marketing et du transfert de la marque en France avec Zdeňk Kohák. Une surprise au programme a été la participation des directeurs des filiales françaises d'Alukov Veranda et Piscine, qui ont partagé avec les invités leur expérience de la vente des produits tchèques en France. Nous tenons à remercier M. David Lantsoght pour son interprétation vers le français.

Bylo jednou jedno křišťálové údolí a v něm šikovní čeští skláři už od roku 1548 vyráběli sklenice, perly a lustry z krásného skla, které se po celém světě proslavilo jako český křišťál. Nikdy nepřerušená tradice a vášeň pro sklo dala v Jizerských horách vzniknout mnoha firmám včetně Preciosy, která vyrostla v nejvýznamnější sklářskou firmu světa. Preciosa ve svých 16 závodech v 9 městech dnes dává práci více než 4000 lidí. Ačkoliv středobodem celé společnosti je dodnes Kamenický Šenov s romantickým výhledem na horský masív a mlhavou krajinu, firma má zastoupení i ve 14 zemích světa. Její lustry najdete nejčastěji v luxusních

FČOK v úterý 23. května odpoledne, kdy své brány otevřel showroom společnosti Alukov v pražském Karlíně. Hosty osobně přivítal Jan Zitko, zakladatel, majitel a ředitel v jedné osobě. Na podnikání se vrhl v devadesátých letech v pouhých 25 letech. Jeho prvotní nápad směřoval k živočišné výrobě, ale po protestu obyvatel v okolí Orli se rozhodl pro zpracování hliníkových profilů. Prvními produkty byla okna a dveře, rychle se však přeorientoval na zastřešení bazénů a teras. Jeho výrobek tehdy na českém trhu neměl konkurenci.

Účastníci exkurze měli možnost si prohlédnout jednotlivé produkty, posadit se pod zastřešení a příjemnou letní atmosféru doplnilo i pohostění a vynikající moravská vína od Vinselekt Michlovský. O vývoji výrobků a technickém zázemí prozradil detaily Josef Šumpík, o marketingu firmy s 500 zaměstnanci a přenesení značky do Francie mohli hosté diskutovat se Zdeňkem Kohákem. Překvapením byla také účast ředitelů francouzských poboček Alukov Piscine a Alukov Veranda, kteří se s hosty podělili o své zkušenosti z prodeje českých výrobků ve Francii. Za tlumočení akce do francouzštiny děkujeme panu Davidu Lantsoghtovi.



## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA CCFT ET SIGNATURE DE LA CONVENTION AVEC BUSINESS FRANCE

### VALNÁ HROMADA FČOK A PODPIS KONVENČE S BUSINESS FRANCE

Le mercredi 22 mars, les représentants des sociétés membres de la Chambre de commerce franco-tchèque se sont réunis au restaurant Mlýnec au centre de Prague pour l'assemblée générale. Au programme de la rencontre était la présentation des activités de l'année écoulée, du budget et des projets pour l'année imminente ainsi que la rencontre avec les membres de l'équipe permanente et du conseil d'administration. Le bilan des comptes et le budget furent approuvés par 107 voix, le quorum nécessaire étant de 70 voix. 89 membres étaient présents, 18 membres ont délégué leur droit de vote.

A l'assemblée, un notaire était présent dû à une modification du statut de la CCFT. Il ne s'agissait pas d'une grande réforme, mais seulement d'une harmonisation de formalités déjà en pratique.

Un deuxième point important a été la signature de la Convention avec Business France. Comme l'a exprimé Constantin Kinský, président de la CCFT, après une année de période d'essai de la version précédente de la

Convention, « Nous sommes donc convenus avec Business France de faire évoluer notre Convention vers un modèle plus pragmatique de référencement et de commissionnement croisés. Nous espérons tous que cette initiative provoquera un flux accru de PME vers la République tchèque et saluons les équipes de Business France, avec qui nous partageons, en bonne intelligence, la même ardente obligation du service aux PME. »

—  
Ve středu 22. března se představitelé členských společností Francouzsko-české obchodní komory setkali v restauraci Mlýnec v centru Prahy na valné hromadě FČOK. Program zahájila prezentace aktivit za uplynulý rok, následovalo schvalování rozpočtu a představení plánů na rok nadcházející, to vše za účasti celého týmu i představenstva FČOK. Výsledek hospodaření i rozpočet byly schváleny 107 hlasy, přičemž minimální kvorum je 70 hlasů. V sále bylo 89 členů, dalších 18 předalo volební právo pomocí plné moci.

Valné hromadě byl přítomen notář, který dohlížel na hlasování o změně stanov. Jednalo se o drobné úpravy, kdy se stanovy přizpůsobily již zavedené praxi.

Druhým významným bodem programu byl podpis Konvence s Business France o vzájemné spolupráci a fungování na českém trhu. Jak vyjádřil Constantin Kinský, předseda FČOK, po roční zkušební době fungování první verze jsme „dospěli s Business France k dohodě, že Konvence by měla být více pragmatická a stát na vzájemné podpoře a provizích. Pevně věříme, že tato iniciativa povede k přílivu velkého počtu MSP na český trh a zdravíme tímto tým Business France, se kterým sdílíme zapálení pro služby malým a středním podnikům.“



## SPEED BUSINESS MEETING DE QUATRE CHAMBRES DE COMMERCE ÉTRANGÈRES

### SPEED BUSINESS MEETING ČTYŘ ZAHRA NIČNÍCH OBCHODNÍCH KOMOR

Le mercredi 8 mars, plus de 70 participants se sont réunis dans le Jalta Boutique Hotel, au centre de Prague. La Chambre de commerce franco-tchèque a été représentée par 33 sociétés, les chambres canadienne et italienne par 14 entreprises et la chambre suisse par 10 sociétés.

La composition sectorielle était également très variée avec 8 hôtels, 5 avocats, des entreprises de production, de transport aérien ou routier, des banques ou encore une chocolaterie, un musée ou une agence de presse. Les participants venaient de domaines différents et chacun a fait des rencontres intéressantes et utiles au moins pour une grande partie des rendez-vous.

—  
Ve čtvrtek 8. března se sedmdesátka účastníků sešla v pražském Jalta Boutique hotelu. Za francouzskou obchodní komoru se zúčastnilo 33 společností, za italskou a kanadskou po 14 firmách a rovných deset za HST obchodní komoru Švýcarsko ČR. Oborově složení účastníků bylo také velmi pestré, na schůzkách se představilo 8 hotelů, 5 právníků či advokátů, dále výrobní firmy, přepravci vzduchem i po zemi, banky nebo třeba čokoládovna, muzeum a informační agentury. Spektrum byla zkrátka velmi pestré a každý potkal zajímavé protějšky, i když ne nutně na všech schůzkách.

# JURAJ PALČINSKÝ : LE PAPIER EST UN BEAU MATÉRIAU ET LES LIVRES ONT DE L'AVENIR / JURAJ PALČINSKÝ, ANTALIS: PAPIR JE KRÁSNÝ A KNIHY MAJÍ BUDOUCNOST



Lorsque l'on entre dans le bureau du directeur général d'Antalis - l'entreprise de commerce de gros de papier - on est accueilli par le sourire chaleureux de Juraj Palčinský, des murs tapissés d'oeuvres d'étudiants et aussi une table parfaitement rangée et sans la moindre feuille de papier, ce qui peut surprendre ... Juraj Palčinský, de nationalité slovaque et employé dans l'entreprise depuis 20 ans, adore les livres, mais il est aussi écologiste et s'attache à imprimer le moins possible.

## **Vous avez rejoint l'entreprise 1996 pour un travail d'été. Comment l'entreprise a-t-elle évolué pendant tout ce temps ?**

Il y a eu beaucoup de changements. Aujourd'hui, quand un nouvel employé arrive, il se connecte à un système déjà existant. Auparavant, tout était à construire, tout le monde devait être polyvalent, savoir résoudre différents problèmes. A l'époque, on attendait moins et on participait plus.

L'entreprise du début est devenue une société qui répond aux besoins de ses clients depuis 25 ans sur le marché tchèque et 20 ans en Slovaquie. D'une petite entreprise locale, nous sommes devenus une part constituante d'une multinationale. L'organisation du travail et les demandes de nos clients ont changé, nous avons des certificats de qualité. A l'origine, il y avait deux personnes, aujourd'hui nous sommes 100 en Tchéquie et 50 en Slovaquie. Et en juin, nous présenterons une nouveauté - Antalis International sera cotée à la bourse de Paris.



## **Quelle est la position actuelle d'Antalis sur le marché tchèque ?**

Sur le marché du commerce de gros de papier, il y a cinq acteurs. En 2016, le marché a connu de grands changements lorsque le plus petit, Papyrus Bohemia, a acheté le plus gros, Ospap. La même année, avec un chiffre d'affaires de 1,1 milliard CZK (40 millions euros), Antalis a occupé la troisième position et un quart du marché.

## **Vous êtes spécialistes dans quel type de papier ?**

Antalis comporte trois départements : *Paper*, le papier pour les bureaux et pour les imprimantes offset, *Visual communication* - des formats larges pour la publicité interne et externe et *Packaging*, les solutions d'emballage que nous proposons depuis 10 ans déjà. De plus, il y a trois ans, nous avons acheté la société tchèque Branopac, spécialiste de l'emballage avec des matériaux anticorrosifs. Il s'agit le plus souvent de la conservation de pièces métalliques transportées dans des conditions difficiles, et emballées dans du plastique ou du papier. Par exemple pour le transport des voitures, nous emballons les plaques de freinage, pour le transport maritime des appareils ou systèmes complets. Nos collègues de Branopac ont aussi emballé des avions de l'armée tchèque, qui ne sont pas en service actuellement.

## **Vous êtes devenus membre du groupe Antalis en 2005. Dans quelle mesure la maison -mère française influence-t-elle vos décisions et votre style de communication ?**

Nous avons des tâches et des objectifs locaux, nous nous employons à servir le marché sur lequel nous sommes, mais en même temps nous tirons parti de l'appartenance à un grand groupe. Ainsi, nous bénéficions du soutien des fournisseurs, nous pouvons utiliser le savoir-faire du groupe, nous avons plus de force lors d'acquisitions. Le groupe nous a probablement empreints du style français, mais nous maintenons un équilibre entre une direction centralisée et une approche locale à l'égard du client. La stratégie et les objectifs relèvent de

nos choix, mais nous devons en répondre à l'ensemble du groupe

## **Comment envisagez-vous l'avenir pour les livres, les journaux et les matériaux imprimés en général ?**

A mon avis l'avenir des livres, comme moyen d'information et de communication, est clairement positif. Je ne crains pas une chute brutale. Je m'attends plutôt à des changements dans le domaine des prospectus, des journaux et des catalogues. Actuellement, ils connaissent une baisse importante. A l'opposé, les statistiques de l'an dernier présentent une croissance de la demande pour les livres imprimés et une stagnation de la demande pour les livres numériques.

## **Comment expliquer la séduction du papier ?**

Le papier est le matériau le plus respectueux de l'environnement, les fibres de cellulose peuvent être recyclées jusqu'à sept fois et finissent par se décomposer complètement. C'est aussi un matériau d'emballage à fonctions multiples - le papier peut servir d'emballage pour le transport d'un produit, mais la boîte en papier peut aussi servir d'emballage de vente, on peut y imprimer des informations et grâce aux papiers créatifs, l'emballage peut mettre en valeur le produit lui-même.

## **Vous êtes très actifs dans la responsabilité sociale. De quel projet êtes-vous particulièrement fier ?**

Nous nous consacrons à la responsabilité sociale depuis quelques années, nous sommes membres de l'organisation *Byznys pro společnost* et nous soutenons certains de leurs projets. Nous avons signé la Charte de la diversité et nous soutenons le programme Age Management. Nous intégrons ces principes dans notre culture d'entreprise.

J'aimerais mentionner notre coopération avec l'organisation *Running With Those That Can't*, dont le but est de permettre une vie active aux enfants handicapés. Chaque année, nos employés et l'entreprise elle-même organisent une collecte, dont le revenu sert à acheter un fauteuil roulant sportif. Ce fauteuil est ensuite remis à un enfant, lors du semi-marathon pragois auquel d'ailleurs nous participons en tant que coureurs. Notre collecte a déjà aidé six enfants.

## **Etes-vous également actifs dans le domaine de l'éducation, pour ce qui concerne le recyclage et l'écologie ?**

Nous offrons à nos clients la possibilité de faire le choix d'un comportement écologique. L'éco-calculatrice permet de constater l'impact que le choix du papier recyclé a sur la diminution du volume de déchets, du dioxyde de carbone, de l'eau et de l'énergie. Le papier recyclé est utilisé pour l'impression de notre magazine *Paper-*

Man ainsi que pour le magazine Contact de la Chambre de commerce franco-tchèque.

### Coopérez-vous avec des écoles ?

Nous avons une coopération à long terme avec des lycées et des universités pour réaliser des calendriers. Chaque année, nous nous adressons à une école d'art et les élèves créent des calendriers avec nos papiers. Nous leur laissons toute latitude dans leurs créations. De plus, ce travail s'inscrit dans le cadre d'un projet plus grand, c'est un lien entre les études et la pratique. La proposition lauréate choisie conjointement par l'école et Antalis, devient le calendrier de notre société pour l'année suivante.

Personnellement, je suis ravi que ces calendriers réussissent chaque année à se placer dans la compétition Calendář roku (Calendrier de l'année), et nous avons même gagné le Grand prix à deux reprises. Les étudiants ont même gagné la compétition face à des artistes expérimentés et actifs dans le domaine depuis plusieurs années. Notre calendrier actuel pour 2017 a décroché le 2<sup>e</sup> prix dans la catégorie Design.

Contactez-nous pour plus d'informations sur les produits écologiques, les tendances vertes et les événements sur [csr@antalis.cz](mailto:csr@antalis.cz).

**Když vstoupíte do kanceláře generálního ředitele velkoobchodu s papírem Antalis, uvidíte váš srdečný úsměv Juraje Palčínského, stěny vyzdobené papírovými výrobky studentů a také dokonale uklizený stůl, na kterém překvapivě neleží jediný papír. Rodilý Slovák, který do firmy nastoupil před dvaceti lety, totiž sice miluje knihy, ale má také ekologické smýšlení a tak raději nic zbytečně netiskne.**

### Ve firmě jste začal před 20 lety jako brigádník, jak se firma za tu dobu změnila?

Změn bylo opravdu mnoho. Z firmy, která teprve začínala, vznikla společnost, která již 25 let na českém a 20 let na slovenském trhu poskytuje servis svým zákazníkům. Z malé lokální firmy jsme se stali součástí nadnárodní společnosti. Změnila se organizace práce, požadavky našich klientů, máme mnoho certifikací včetně řízení kvality. Na začátku byli ve firmě dva pánové, dnes nás je v České republice 100, na Slovensku je 50 zaměstnanců. Na červen chystáme ještě jednu novinku - Antalis International plánuje vstup na Pařížskou burzu.

### Jaká je pozice Antalisu na českém trhu? Kolik je zde velkých hráčů?

Na českém trhu velkoobchodu s papírem je pět subjektů. Loni došlo k velkým změnám, když nejmenší hráč - Papyrus Bohemia - koupil největšího - Ospap. Za rok 2016 je Antalis s obratem 1,1 miliardy korun na 3. místě a zaujímá přibližně čtvrtinu trhu.

### Na jaký typ papíru se zaměřujete?

Antalis se zaměřuje na 3 divize: *Paper*, tedy sortiment kancelářských papírů a papírů pro ofsetové tiskárny, *Visual communication*, což jsou velkoformátové materiály pro indoor i outdoor reklamu, a třetí oblastí je *Packaging*, obalová řešení, která poskytujeme už zhruba deset let. Před třemi lety jsme navíc koupili českou společnost Branopac, specialistu na balení do antikoročních materiálů. Nejčastěji jde o konzervaci kovových součástek přepravovaných v náročném prostředí, které jsou baleny do fólií či papírů. Například při převozu aut balíme brzdové destičky, pro zámořskou přepravu pak dokonce celé stroje nebo sestavy. Naši kolegové z Branopacu zabalili i letadla české armády, která zrovna nelétají.

### Součástí mezinárodní skupiny Antalis jste od roku 2005. Nakolik ovlivňuje francouzská mateřská firma vaše rozhodování a komunikační styl?

Máme lokální cíle a úkoly, snažíme se řešit servis pro trh, ale zároveň využívat synergie příslušnosti k velké skupině. Máme tak podporu u dodavatelů, můžeme využívat know-how skupiny, při akvizicích máme jako skupina větší sílu. Skupina nám asi také vtiskla francouzský styl, ale udržujeme rovnováhu mezi centrálním řízením a lokálním přístupem k našim zákazníkům. Strategie a cíle jsou naše, ale zodpovídáme za ně i výš.

### Jak vidíte budoucnost knih, novin a tiskovin obecně?

Budoucnost knih jako informačního a komunikačního materiálu vidím velmi pozitivně, neobávám se prudkého zlomu. Ke změnám dojde spíše v segmentu letáků, novin, katalogů. Ty už teď zažívají rapidní pokles. Proti tomu statistiky za loňský rok hovoří o nárůstu poptávky po tištěných knihách, poptávka po digitálních knihách stagnuje.

### V čem je kouzlo papíru?

Papír je materiál nejšetrnější k přírodě, protože vlákna celulózy můžete až sedmkrát recyklovat a nakonec se úplně rozloží. V oblasti obalů je navíc víceúčelový – do papíru můžete výrobek zabalit pro přepravu, krabice zároveň může sloužit jako prodejní obal, můžete na něj natisknout informace a díky kreativním papírům zvýraznit vlastnosti produktu.

### Jste velmi aktivní v oblasti společenské odpovědnosti. Na který projekt jste opravdu hrdý?

Oblasti CSR se aktivně věnujeme již několik let, jsme i členem organizace Byznys pro společnost a podporujeme některé její projekty. Jsme signatárem Charty diverzity a podporujeme program Age Management. Tyto principy se snažíme zařadit i do naší firemní kultury.

Rád bych také zmínil naši spolupráci s organizací Running With Those That Can't, jejímž cílem je umožnit aktivnější život handicapovaným dětem. Naši zaměstnanci a firma se každý rok pomocí sbírky složí na koupi jednoho sportovního vozíku, který předáváme na pražském půlmaratonu, jehož se účastníme i jako běžci. Díky naší sbírce jsme pomohli už šesti dětem.

### Angažujete se i ve vzdělávání v oblasti recyklace a ekologie?

Dáváme zákazníkům možnost volby ekologického chování. Pomocí ekokalkulačky si mohou spočítat, jak volbou recyklovaného papíru ušetříli odpad, CO<sub>2</sub>, vodu nebo energii. Na recyklovaný papír se tiskne jak náš firemní časopis PaperMan, tak časopis Contact Francouzsko-české obchodní komory.

### Spolupracujete také se školami?

Dlouhodobě spolupracujeme se středními a vysokými školami na výrobě kalendářů. Každý rok oslovíme jednu uměleckou školu a její studenti navrhnou kalendáře s použitím našich papírů. Necháváme jim volnou ruku, aby se mohli umělecky realizovat. Navíc si vyzkouší práci na velkém projektu, který propojuje studium s praxí. Vítězný návrh, který vybere škola společně s Antalisem, je pak naším firemním kalendářem na daný rok.

Osobně mě také velmi těší, že tyto kalendáře se každoročně umísťují v soutěži Kalendář roku a dvakrát jsme vyhráli i Grand Prix. Studenti obstáli v konkurenci se zkušenými designéry, kteří v oboru působí několik let. Aktuální kalendář na rok 2017 získal 2. cenu v kategorii Design.

Spojte se s námi a získáte informace o eco-odpovědných produktech, zelených trendech a akcích: [csr@antalis.cz](mailto:csr@antalis.cz).



Découvrez pour quelle raison l'industrie du papier se range parmi les secteurs les plus responsables et comment elle contribue au renouvellement des forêts. / Zjistěte, proč je papírenský průmysl jedním z nejvíce odpovědných odvětví a jak přispívá k obnově lesů.



## UN VOYAGE AUTOUR DU MONDE AU ŽOFÍN GARDEN / ČESTA KOLEM SVĚTA NA ŽOFÍN GARDEN

Sous un soleil magnifique, plus de 400 représentants et amis des chambres de commerce étrangères se sont réunis autour de produits locaux de 14 chambres étrangères différentes le jeudi 18 mai au Žofín Garden.

Cet événement traditionnel a notamment été marqué par la participation de la Chambre japonaise d'Industrie et de commerce en République tchèque offrant sa dégustation de saké. De fromages français de Fransýr, des vins de D&G Wines, Na břehu Rhony Pas à Pas et RoseFrance, trois sortes de whisky, des spécialités indiennes et allemandes et beaucoup plus étaient offerts aux participants. Au cours de la soirée, une tombola a permis de recueillir un montant de 27 000 CZK reversées à la fondation *Zajíček na koni*. Parmi les nombreux lots, un séjour au château de Žďár nad Sázavou était offert par la société membre Kinský Žďár.

Úžasně počasí, delikatesy a produkty celkem čtrnácti zahraničních komor přilákaly ve čtvrtek 18. května na Žofín Garden přes tři stovky zástupců zúčastněných komor. Novinkou na tradiční akci byla účast Japonské komory průmyslu a obchodu v České republice a ochutnávka saké, stálíci byly vynikající francouzské sýry od společnosti Fransýr a vína od dodavatelů D&G Wines, Na břehu Rhony Pas à pas a RoseFrance, tři druhy whiskey, indické a německé speciality a mnoho dalšího. Součástí networkingového večera byla tombola, jejíž výtěžek 27 000 Kč byl věnován charitě *Zajíček na koni*. Jednou z mnoha atraktivních cen byl voucher na pobyt na zámku Žďár nad Sázavou a rodinný barokní pas, kterou věnovala společnost Kinský Žďár.



## L'ÉCONOMIE EUROPÉENNE ET LA POLITIQUE MONÉTAIRE DE LA BCE VUE AU TRAVERS DES YEUX D'UN EXPERT / EVROPSKÁ EKONOMIKA A MĚNOVÁ POLITIKA ECB POHLEDEM EXPERTA

Ce mercredi 12 avril, une série de discussions économiques de dimension internationale était de mise. A cette dernière édition de *Quo Vadis*, nous avons reçu Anatoli Annenkov, expert des politiques de la Banque centrale européenne (BCE) à la Société Générale de Londres. Les thèmes abordés ont été l'impact du Brexit sur l'économie tchèque et européenne, les mesures probables de la BCE et la confiance nécessaire envers l'euro. Jan Vejmelek, économiste en chef chez Komerční banka, a complété le point de vue tchèque sur la question. Une trentaine de participants avait plusieurs questions en passant par la disponibilité des titres de créance sur le marché, le rapport de force entre les régulateurs nationaux et européens ou encore la dépendance de l'économie sur les subventions européennes.

Ve středu 12. dubna dostala série ekonomických diskusí mezinárodní rozměr. Hostem *Quo vadis* byl Anatoli Annenkov, odborník na Evropskou centrální banku (ECB) ze Sociétés Générale v Londýně. Námětem diskuse byly dopady Brexitu na českou i evropskou ekonomiku, pravděpodobné kroky ECB nebo třeba důvěra v euro. Český pohled na problematiku doplnil Jan Vejmelek, hlavní ekonom Komerční banky. Od třicítky posluchačů padly také dotazy na dostatek dluhových cenných papírů na trhu, poměr moci mezi národními a evropskými regulátory a závislost ekonomiky na evropských dotacích.

## BRNO: SPEED BUSINESS MEETING + PÉTANQUE

Jeudi 18 mai, la CCFT s'est rendue à Brno. La matinée fut consacrée à un Speed Business Meeting en coopération avec la Chambre de commerce régionale de Brno et la Chambre de commerce Suisse – République tchèque. La 11<sup>e</sup> édition du tournoi de pétanque au parc Lužánky, s'ensuivit, à 16h, auquel se sont joints également nombreux participants du Speed Business Meeting matinal.

Le temps était splendide, le vin rafraîchissant et l'ambiance décontractée. Une journée bien remplie et réussie, grâce aux participants, mais également grâce à la gentillesse et la générosité de nos partenaires : LeasePlan, Vinselekt Michlovský, Bonne Maman, Jan Becher et Zámek Žďár nad Sázavou.

Ve čtvrtek 18. května se FČOK vypravila do Brna. Ve spolupráci s Regionální hospodářskou komorou Brno a HST Obchodní komorou Švýcarsko – Česká republika se dopoledne uskutečnil Speed business meeting, odpoledne se pak někteří účastníci z networkingu přesunuli do parku Lužánky, kde v 16 hodin vypuknul tradiční turnaj v pétanque, letos již jedenáctý ročník! Počasí bylo ukázkové, hráči byli sportovně naladěni a nechybělo ani skvělé jídlo a víno.

Děkujeme partnerům turnaje, kterými byly společnosti LeasePlan, Vinselekt Michlovský. Dárky pro vítěze turnaje věnovaly Andros, Jan Becher, Zámek Žďár nad Sázavou a LeasePlan.

## PETIT DÉJEUNER DES DIRECTEURS GÉNÉRAUX SUR LA FIN DES INTERVENTIONS CONTRE LA COURONNE / SNÍDANĚ GENERÁLNÍCH ŘEDITELŮ O KONCI INTERVENČÍ PROTI KORUNĚ



La première édition des « Petits déjeuners des directeurs généraux » de cette année, a eu lieu vendredi 21 avril à l'hôtel Hilton Prague. Une vingtaine de chefs d'entreprise venant de secteurs tels que le conseil, l'audit, les services aux entreprises et l'industrie, se sont réunis pour échanger sur les effets de la fin de l'intervention monétaire.

Le modérateur du débat était Monsieur Milan Prokopius, directeur général de Mazars en République tchèque, et membre du Conseil d'Administration de la CCFT. Nous avons aussi la chance d'accueillir Messieurs Radim Synek et Roman Koděra de Banka Creditas qui ont tenté de nous éclairer sur les fluctuations de la monnaie dans les prochains mois.

—  
První letošní Snídaně generálních ředitelů se konala v pátek 21. dubna v hotelu Hilton Prague. Více než dvacet generálních ředitelů členských společností z oblasti poradenství, auditu, podnikatelských služeb a průmyslu mělo možnost diskutovat o dopadech ukončení intervencí České národní banky (ČNB).

Moderátorem debaty byl pan Milan Prokopius, ředitel společnosti Mazars v České republice a člen představenstva FČOK, který k diskusi přizval odborníky ze společnosti Banka CREDITAS Radima Synka a Romana Koděru, kteří se pokusili osvětlit kolísání měny v příštích měsících.



## RENDEZ-VOUS AVEC LES NOUVEAUX ET LES MEMBRES ACTUELS / RENDEZ-VOUS S NOVÝMI I ZASLUŽILÝMI ČLENY

Depuis l'été 2016, le nombre d'entreprises membres de la Chambre de commerce franco-tchèque a augmenté. Nous comptons parmi nous 37 nouvelles entreprises, des organismes à but non-lucratif, ou des professionnels travaillant de manière indépendante. Chacun avait la chance, ce mercredi 19 avril, de se présenter au Rendez-vous avec les nouveaux membres, événement qui a été accueilli par le cabinet d'avocats Peterka & Partners. Dans le bâtiment historique de la maison de Braun à Karlovo náměstí, un total de 26 sociétés membres ont pris la parole, dont quatre sociétés membres de longue date, parmi lesquels certains font même partie des membres fondateurs de la chambre.

La soirée fut ouverte par Roland Bourgeois, vice-président de la CCFT. S'en est suivi une brève présentation des activités de la chambre décrite par Ariane Semrádová. À la suite des présentations, nos 50 invités se sont adonnés à des conversations et ont pu se rafraîchir auprès d'un buffet varié et d'un bon verre de vin.

—  
Od léta 2016 se řady členských společností FČOK rozrostly o 37 firem, neziskových organizací a samostatně působících profesionálů. Ti všichni měli možnost se ve středu 19. dubna představit na Rendez-vous s novými členy, které hostila právní kancelář Peterka Partners. V historické budově Braunova domu na Karlově náměstí se vedle 22 nových členských společností představili i čtyři dlouholetí členové, z nichž někteří patří dokonce k zakládajícím členům komory. Na úvod večera hosty přivítal Roland Bourgeois, místopředseda FČOK. Slova se s krátkou prezentací aktivit komory poté ujala Ariane Semrádová. Po hodině nabitě novými informacemi se padesátka hostů dala do družného hovoru a využila i možnost pohostění a sklenky vína.

## LA PREMIÈRE JOURNÉE FAMILIALE FRANCO-SUISSE / PRVNÍ FRANCOUZSKO-ŠVÝCARSKÝ RODINNÝ DEN

La Journée familiale, organisée en coopération avec la Chambre de commerce suisse, a eu lieu le dimanche 28 mai dans l'après-midi au Parc des expositions de Holešovice. Les deux chambres ont proposé des activités sportives grâce à Decathlon ainsi qu'une dégustation de fromages et des vins français par notre entreprise membre Fransyr, qui complétait parfaitement les stands de la Chambre de Commerce Suisse qui quant à elle présentait des destinations touristiques Moje Švýcarsko, un assortiment de fromages suisse par Swiss Cheese et des concours attrayants pour les enfants.

Un programme complet de sport, de scènes théâtrales, divers ateliers, de spectacles musicaux sur scène ont enrichi cette journée. Nous tenons à remercier les organisateurs et partenaires de l'événement ainsi que tous les participants.

—  
Společné akce komor mají v poslední době zelenou – další úspěšnou společnou událostí byl rodinný den, který proběhl v neděli 28. května odpoledne v areálu Výstaviště Holešovice. Francouzsko-švýcarský koutek nabídl sportovní aktivity společnosti Decathlon a ochutnávku francouzských sýrů a vína od další členské společnosti Fransyr, které skvěle doplňoval stánek švýcarské komory s nabídkou turistických destinací Moje Švýcarsko a pochutiny společnosti Swiss Cheese a atraktivní soutěže pro děti.

Program plný sportu, divadel, workshopů a dílen obohatila hudební vystoupení na podiu. Prostor patřil kulturním, sportovním a charitativním organizacím, své zastoupení měly složky integrovaného záchranného systému: městská policie, Policie ČR, hasiči. Děkujeme organizátorům a partnerům akce a také všem účastníkům.





## UN ACCORD PARFAIT DU VIN ET DU CHOCOLAT SUR LE BORD DE RHÔNE

### DOKONALÁ SOUHRA VÍNA A ČOKOLÁDY NA BŘEHU RHÔNY

Le lundi 6 mars, le Café du commerce a proposé la découverte d'un bar à vin récemment ouvert – Na břehu Rhône - za rohem. Il s'agit de la troisième vinothèque de deux jeunes Tchèques, qui sont tombés amoureux du vin français. Il y a quelques années, ils ont commencé à l'importer pour leur plaisir, puis pour leurs amis et finalement pour de plus en plus de clients. Ainsi leur passion est devenue leur gagne-pain.

Le bar Na břehu Rhône propose de nombreux événements qui allient le vin avec une nourriture artisanale, la musique ou encore la mode. Pendant la soirée du Café du commerce, une quarantaine d'invités - car la capacité de la salle n'en permettait pas plus - a dégusté des vins des côtes de Rhône et du chocolat artisanal de la chocolaterie familiale Choco café, qui est également membre de la CCFT.

—  
V pondělí 6. března se v rámci tradičního setkání nad sklenkou vína Café du commerce představil nedávno otevřený vinný bar Na břehu Rhône. „Za rohem“ je již třetí podnik, který si otevřeli dva mladí Češi s láskou k francouzskému vínu. Jejich příběh začal před pár lety. Nejprve vozili víno z břehů Rhône pro sebe, pak pro své přátele a nakonec i pro klienty a z vášně se tak stalo i živobytím. Vínárna Na břehu Rhône – Za rohem nabízí tematické

večery s názvem Accord parfait (Dokonalá souhra), které propojují víno s jídlem, hudbou nebo třeba módou. Také na setkání café du commerce měla čtyřicítka hostů (více by se jich do vinnárny opravdu nevešlo) možnost ochutnat vína ze břehů Rhône a řemeslné čokolády z rodinné firmy Choco café, která je též členem FČOK.

## DÉBAT DES AUTOENTREPRENEURS SUR INTERNET ET SA VALEUR AJOUTÉE

Cette quatrième session de l'atelier a réuni, mercredi 5 avril 2017, dans le Café du Rendez-vous à Žižkov, 18 auto-entrepreneurs francophones sur le thème « Internet : le moyen efficace pour décupler votre chiffre d'affaires ». Cette séance a été animée par Monsieur Dominique Benoit, ancien auto-entrepreneur et co-animé par Monsieur Marc Verdier, membre de la CCFT depuis 1996.

Cette séance nous a permis d'en apprendre plus sur le modèle commercial réussi de Monsieur Benoit, son expérience de 30 ans ainsi que de comprendre l'évolution de sa carrière. Durant la matinée, plusieurs thèmes ont été abordés des pages internet et le fait de devoir traduire ses pages pour toucher le plus de monde, en passant par les SEO, pay per click, pubs sur les réseaux sociaux, en continuant avec les Freelancers et en terminant par le paiement sur Internet et les e-mails.



## CAFÉ DU COMMERCE AU MUSÉE GRÉVIN / CAFÉ DU COMMERCE V MUSÉE GRÉVIN

Envie de prendre un verre avec l'écrivain Bohumil Hrabal ? Une photo avec Vínnetou ou Angelina Jolie ? Ou tout simplement discuter avec les amateurs de la culture et du milieu franco-tchèque ? Il aurait suffi de participer au Café du commerce organisé par la CCFT au Musée Grévin à Prague le lundi 3 avril dernier. Cette rencontre mensuelle, qui change de localité à chaque reprise, a attiré cette fois-ci 64 personnes qui ont profité d'un verre de bienvenue, d'une visite privée du musée et de la possibilité de transformer en l'espace d'un instant en figurine en cire.

—  
Dáte si skleničku s Bohumilem Hrabalem? Nebo se vyfotíte s Vínnetouem nebo Angelinou Jolie? Nebo se chcete potkat s lidmi, kteří mají rádi kulturu a česko-francouzské prostředí? Pro vás pro všechny je tu Café du commerce, pravidelné setkání Francouzsko-české obchodní komory, které se v pondělí 3. dubna konalo v muzeu voskových figurín Musée Grévin v centru Prahy. Dubnového setkání se zúčastnilo 64 hostů, kteří si mohli vychutnat sklenku vína na uvítanou, privátní prohlídku muzea a vytvořit si voskovou verzi sebe sama.



## TOURNOI PRINTANIER DE FUTSAL / JARNÍ TURNAJ VE FUTSALU

Le 25 mars 2017, 12 équipes d'amoureux du foot se sont réunis au Complexe sportif TJ Bohémiens, à Hagibor. Suite au succès marquant du premier tournoi de Futsal, en janvier dernier, nous avons décidé d'occuper non plus une mais deux salles, pour pouvoir accueillir toutes les équipes voulant participer tout en minimisant le temps d'attente entre les jeux. En cette journée ensoleillée, nos footballeurs ont inscrit 92 buts en 37 matchs.

Nous avons eu le plaisir de voir jouer entre autres, nos membres; employés de Synergie, Cegelec, Total Česká republika, FM Česká, Gosselin Mobility et Solten. Après de multiples rebondissements, ACRO GROUP est devenu le grand vainqueur du tournoi.

Nous voulons remercier chaleureusement nos partenaires: II Tours, Musée Grévin et Hôtel Perla, qui nous ont offert un soutien financier, des rafraîchissements et des prix pour les gagnants. Nous voulons également remercier League 5 pour la co-gestion de l'évènement et leur professionnalisme.

Sportovní areál TJ Bohemians patřil během sobotního odpoledne 25. března příznivcům futsalu, kterých se na Hagibor sjelo na 12 týmů nejen z Prahy. Pro velký úspěch, který zaznamenal již první lednový futsalový turnaj, se tentokrát odehrálo paralelně ve dvou tělocvičnách 37 zápasů, během kterých padlo neuvěřitelných 92 gólů. Na soupisce týmů nechyběly velké členské společnosti jako Synergie, Cegelec, Total Česká republika, FM Česká, Gosselin Mobility a Solten. V napínavém finále, které rozhodla až pátá penalta, zvítězil tým ACRO GROUP s.r.o nad vyrovnaným soupeřem TOTAL Česká republika.

Díky sponzorské podpoře společností II Tours, Musée Grévin a hotelu Perla, které zajistily finanční podporu, pohoštění a věcné ceny pro vítěze, si mohli hráči i fanoušci užít profesionálně vedený turnaj pod hlavičkou League 5. ●



## ENTRAÎNEMENT À LA COURSE À PIED AVEC RENÉ KUJAN ET ONDŘEJ FEJFAR / BĚŽECKÝ TRÉNINK S RENÉ KUJANEM A ONDŘEJEM FEJFAREM

A la suite d'une brève explication sur la façon dont le supercoureur de marathon, René Kujan, a fait le tour de l'Islande en parcourant ses moindres recoins, suivis par une trentaine de coureurs sous sa direction, il les a amenés jusqu'au parc Stromovka. Afin que les athlètes se réchauffent, ces derniers se sont rassemblés devant le Planétarium et ont répété des mouvements de base, puis le groupe a été divisé en deux, selon les performances et la vitesse de chacun. Le premier groupe était conduit par l'entraîneur professionnel Martin de « Running Mall », et le second par le supercoureur de marathon et journaliste René Kujan qui n'a pas laissé les coureurs s'ennuyer par son rythme presque professionnel sur les chemins du parc pragois le plus populaire. ●

Une autre rencontre entre coureurs, dont le partenaire pour ce printemps est Renault, a eu lieu lundi 10 avril 2017 et son hôte a été un représentant de la République tchèque, l'infatigable coureur Ondřej Fejfar, actuellement l'un des meilleurs coureurs de montagne en République tchèque.

Le troisième entraînement printanier s'est tenu le lundi 15 mai. Tout de suite après l'entraînement, s'est déroulé le Café du Commerce avec une dégustation de vins français et Morave, le tout dans une ambiance conviviale.

Po krátké přednášce o tom, jak ultramaratonec René Kujan oběhl Island dokola i napříč se třicítka běžců pod jeho vedením vydala do parku Stromovka.

Pro zahřátí si sportovci na plácku před planetáriem zopakovali běžeckou atletickou abecedu a rozdělili se podle výkonosti a rychlosti běhu na dvě skupiny. Jednu vedl profesionální trenér Martin z Running mallu, druhou právě ultramaratonec a novinář René Kujan, který běžce potrápil téměř profesionálním tempem na cestách oblíbeného pražského parku.

Další běžecké setkání, jehož partnerem je pro jarní část sezóny společnost Renault, se uskutečnilo v pondělí 10. dubna a jeho hostem byl reprezentant ČR, vytrvalostní běžec Ondřej Fejfar.

Na třetí jarní trénink, který se konal 15. května, plynule navázalo Café du Commerce u francouzského a moravského vína a v přátelské atmosféře. ●